

Appendix E

Bibliography

The following references are divided into two groups: those dealing principally with Spanish phonetics and phonology, and those dealing with English phonetics and phonology and related general linguistics topics. This bibliography is selective and omits works on specific dialects of Spanish.

Spanish

- Alarcos Llorach, Emilio. (1965) *Fonología española*, 4a ed. Madrid: Gredos.
- Allison, Kathy Oppelt. (1993) "A Computer-Assisted Comparative Acoustic and Perceptual Analysis of Spanish and English Intonation and Its Application for Foreign Language Instruction." Ph.D. diss., Pennsylvania State University.
- Ávila, Raúl. (1974) "Problemas de fonología dialectal." *Nueva Revista de Filología Española* 23: 369–81.
- Azevedo, Milton M. (1992) *Introducción a la lingüística española*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Barrutia, Richard, and Armin Schwegler. (1994) *Fonética y fonología españolas: teoría y práctica*. New York: John Wiley & Sons.
- Bjarkmann, Peter C., and Robert M. Hammond, eds. (1989) *American Spanish Pronunciation: Theoretical and Applied Perspectives*. Washington, DC: Georgetown U. Press.
- Bowen, J. Donald. (1956) "A Comparison of the Intonation Patterns of English and Spanish." *Hispania* 39: 30–35.
- Boyd-Bowman, Peter. (1956) "The Regional Origins of the Earliest Spanish Colonists of America." *PMLA* 71: 1152–72.
- . (1963) "La emigración peninsular a América: 1520–1539." *Historia Mexicana* 13: 165–92.
- . (1968) "Regional Origins of the Spanish Colonists of America: 1540–1559." *Buffalo Studies* 4: 3–26.
- . (1972) "La emigración española a América: 1560–1579" in *Studia hispánica in honorem R. La-pesa*, 2 vols. Madrid: Gredos. II: 123–47.
- Canfield, D. Lincoln. (1962) *La pronunciación del español en América*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- . (1967) "Trends in American Castilian." *Hispania* 50: 912–18.
- . (1981) *Spanish Pronunciation in the Americas*. Chicago: U. of Chicago Press.
- Cotton, Eleanor G., and John M. Sharp. (1988) *Spanish in the Americas*. Washington, DC: Georgetown U. Press.
- Craddock, Jerry R. (1981) "New World Spanish" in Charles A. Ferguson et al, eds. *Language in the USA*. Cambridge: Cambridge U. Press, pp. 196–211.
- Cressey, William W. (1978) *Spanish Phonology and Morphology: A Generative View*. Washington, DC: Georgetown U. Press.
- Dalbor, John B. (1980) "Observations on Present-Day seseo and ceceo in Southern Spain." *Hispania* 63: 5–19.
- . (1980–81) "Tres mitos de la fonética española." *Yelmo* 46–47: 12–14.
- Del Rosario, Rubén. (1979) *El español de América*, 2a ed. Río Piedras, PR: Edil.
- Departamento de Geografía Lingüística, C.S.I.C. (1973) *Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta: I—Fonética y fonología*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- González-Bueno, Manuela. (1993) "Variaciones en el tratamiento de las sibilantes. Inconsistencia en el seseo sevillano: Un enfoque sociolingüístico." *Hispania* 76: 392–98.
- Harris, James W. (1969) *Spanish Phonology*. Cambridge, MA: M.I.T. Press.
- . (1970) "Distinctive Feature Theory and Nasal Assimilation in Spanish." *Linguistics* 58: 30–37.

- Henríquez Ureña, Pedro. (1921) "Observaciones sobre el español en América." *Revista de Filología Española* 8: 357-90.
- Izzo, Herbert J. "Andalusia and America: The Regional Origins of New-World Spanish" in Ernst Pulgram, ed. *Studies in Romance Linguistics*. Ann Arbor: Dept. of Romance Languages, U. of Michigan, 1984, pp. 109-31.
- Klein, Philip W. (1992) *Enfoque lingüístico al idioma español*. New York: Peter Lang.
- Kvavik, Karen. (1976) "Research and Pedagogical Materials on Spanish Intonation: A Re-examination." *Hispania* 59: 406-17.
- Lado, Robert. (1957) *Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor: U. of Michigan Press.
- Lantolf, James P. (1976) "On Teaching Intonation." *Modern Language Journal* 60: 267-74.
- Lapesa, Rafael. (1964) "El andaluz y el español de América" in *Presente y futuro de la lengua española*, 2 vols. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica. II: 173-82.
- Lipski, John M. (1989) "Beyond the Isogloss: Trends in Hispanic Dialectology." *Hispania* 72: 801-09.
- . (1989) "Latin American Dialectology: Some Recent Contributions." *Hispanic Linguistics* 3, i-ii (Fall): 270-300.
- Lope Blanch, Juan M. (1968) *El español de América*. Madrid: Ediciones Alcalá.
- , ed. (1977) *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. México, DF: Universidad Nacional Autónoma de México.
- . (1987) "Fisionomía del español en América: Unidad y diversidad" in Humberto López-Morales and María Vaquero, eds. *Actas del I^{er} Congreso Internacional sobre el español de América*. San Juan, PR: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.
- Macpherson, Ian R. (1975) *Spanish Phonology: Descriptive and Historical*. Manchester: Manchester U. Press. New York: Barnes and Noble.
- Malmberg, Bertil. (1965) *Estudios de fonética hispánica*, tr. Edgardo R. Palavecino. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- . (1970) *La América hispanohablante: Unidad y diferenciación del castellano*. Madrid: Editorial Istmo.
- Navarro, Tomás. (1957) *Manual de pronunciación española*, 5a ed. New York: Hafner.
- Nuessel, Frank H. (1982) "Eye Dialect in Spanish: Some Pedagogical Implications." *Hispania* 65: 346-51.
- Quilis, Antonio. (1970) *Fonética española en imágenes*. Madrid: La Muralla.
- . (1973) *Album de fonética acústica*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- . (1981) *Fonética acústica de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- , and Joseph A. Fernández. (1966) *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos*, 2a ed. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Real Academia Española. (1958) "Nuevas normas de prosodia y ortografía (nuevo texto definitivo)." *Boletín de la Real Academia Española* 38: 343-47.
- Resnick, Melvyn C. (1969) "Dialect Zones and Automatic Dialect Identification in Latin American Spanish." *Hispania* 52: 553-68.
- . (1975) *Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish*. Paris: Mouton.
- Rona, José P. (1964) "El problema de la división del español americano en zonas dialectales" in *Presente y futuro de la lengua española*, 2 vols. Madrid: Oficina Internacional de Información y Observación del Español. I: 216-26.
- Stockwell, Robert P., and J. Donald Bowen. (1965) *The Sounds of English and Spanish*. Chicago: U. of Chicago Press.
- , ———, and Ismael Silva-Fuenzalida. (1956) "Spanish Juncture and Intonation." *Language* 32: 641-65.
- Torreblanca, Máximo. (1988) "La pronunciación española y los métodos de investigación." *Hispania* 71: 669-74.
- Whitley, M. Stanley. (1986) *Spanish/English Contrasts*. Washington, DC: Georgetown U. Press.
- Wieczorek, Joseph A. (1991) "Spanish Dialects and the Foreign Language Textbook: A Sound Perspective." *Hispania* 74: 175-81.
- Zamora-Munné, Juan C., and Jorge Guitart. (1988) *Dialectología hispanoamericana*, 2a ed. Salamanca: Almar.

English and General

- Albright, Robert W. (1958) *The International Phonetic Alphabet: Its Backgrounds and Development*. Bloomington: Indiana University Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics, no. 7.
- Bronstein, Arthur J. (1960) *The Pronunciation of American English: An Introduction to Phonetics*. New York: Appleton-Century-Crofts.
- Buchanan, Cynthia D. (1963) *A Programed Introduction to Linguistics: Phonetics and Phonemics*. Boston: D.C. Heath.
- Falk, Julia S. (1978) *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 2nd ed. New York: John Wiley & Sons.

- Gelb, Ignace J. (1952) *A Study of Writing: The Foundations of Grammatology*. London: Routledge and Kegan Paul.
- Gleason, H.A., Jr. (1961) *An Introduction to Descriptive Linguistics*, revised ed. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Hockett, Charles F. (1958) *A Course in Modern Linguistics*. New York: Macmillan.
- International Phonetic Association. (1957) *The Principles of the International Phonetic Association*. London: IPA.
- Ladefoged, Peter. (1971) *Preliminaries to Linguistic Phonetics*. Chicago: U. of Chicago Press.
- . (1982) *A Course in Phonetics*, 2nd ed. New York: Harcourt Brace Jovanovich.
- Malmberg, Bertil. (1963) *Phonetics*. New York: Dover.
- Pike, Kenneth L. (1943) *Phonetics*. Ann Arbor: U. of Michigan Press.
- . (1945) *The Intonation of American English*. Ann Arbor: U. of Michigan Press.
- Pulgram, Ernst. (1965) "Consonant Cluster, Consonant Sequence, and the Syllable." *Phonetica* 13: 76–81.
- Shearer, William M. (1963) *Illustrated Speech Anatomy*. Springfield, IL: Charles C. Thomas.
- Sloat, Clarence, Sharon H. Taylor, and James E. Hoad. (1978) *Introduction to Phonology*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Smalley, William A. (1964) *Manual of Articulatory Phonetics*, revised ed. Tarrytown, NY: Practical Anthropology.
- Trager, George L. (1958) "Paralanguage: A First Approximation." *Studies in Linguistics* 13: 1–12.
- . (1961) "The Typology of Paralanguage." *Anthropological Linguistics* 3: 17–21.